

آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی

متنی که در پیش رو می آید در واقع فشرده ای مکالمه محور و موقعیت محور از زبان عربی عراقی است. قطعاً نمی توان انتظار داشت با خواندن این جزوه به زبان عراقی مسلط می شوید. اما این جزوه دریچه ی ورود شما خواهد بود به زبان عربی عراقی. یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم **صحبت کردن، صحبت کردن، صحبت کردن است**. اینکه آدم فعالی باشید و در طول مسیر با استفاده از این جزوه و مهارت های زبانی دبیرستان به صحبت کردن بپردازید نقش به سزایی در یادگیری شما خواهد داشت. در جدول ها موقعیت های مکانی و صحبت ها به همراه نحوه تلفظ صحیح شان و در خانه های روبرویی جواب مخاطب نیز آمده است. این جزوه صرفاً کارکرد آشنایی و استفاده کردن آموزشی عبارات در موقعیت های مشابه است. در پایان تعدادی از افعال پرکاربرد ضمیمه شده است تا با استفاده از آن بتوانید به جمله سازی های پرکاربرد بپردازید.

پرسیدن اسم

| عراقی | تلفظ | معنی | جواب | تلفظ | معنی |
|-------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------|
| شسمک؟ | Shesmok? | اسمت چیه؟ | علیرضا | alireza | علیرضا |
| الله! اسمک حلو | Allah. Esmok helowa | الله. عجب اسم قشنگی! | شکرا. شتو اسمک؟ | Shokran. Shono esmok | ممتون. اسم تو چیه؟ |

حال و احوال پرسی

| عراقی | تلفظ | معنی | جواب | تلفظ | معنی |
|-------------|-------------------|-------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|
| اشلونک؟ | Eshlonak? | حالت چطوره؟ | زین. و انت اشلونک؟ | Ziyen va anta eshlonak? | خوبم تو چطوری؟ |
| اشلون صحتک؟ | Eshlon sahtak? | حالت چطوره؟ | زین. بس آنی جوعان | Ziyen bas Ani jo'an | خوبم. فقط گرسته ام |

| | | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|----------------------------------|---------------------------|--------------|---------------|------------|
| آره الحمدلله فقط کمی خسته هستیم | Ey alhamdollel ah bas shovaye ta'ban | ای الحمدلله بس شویه تعبانین | حالتون چطوره؟ | Eshlonkom zeynin enshalla? | اشونکم؟ زینین انشالله؟ | | | |
| همه چیز خوبه | Kolshi zeynin | کلشی زینین | چه خبر؟ | Shekhbarek? | شخبارک؟ | | | |
| شکرا | shokran | شکرا. | حالت چطوره؟ | Shi ahvalek? | شی احوالک؟ | | | |
| خبری نیست امروز | Mako shi alyom | ماکو شی الیوم | چه خبر امروز؟ | Shako mako alyom? | شاکو ماکو الیوم؟ | | | |
| در بازار لباس خریدم | Ana eshtariyet malabes | انا اشتریت ملابس | چه خبر در از بازار؟ | Shoko mako bessog? | شاکوماکو بالسوگ؟ | | | |
| علیرضا حالش چطور است؟ | Hova ziyen bas shovyaye ta'ban va yahtaj ma' | هو زین بس شویه تعبان و یحتاج ماء | علیرضا حالش چطوره؟ | Eshlonah alireza? | اشلونه علیرضا؟ | | | |
| | Ehna zeynin | احنا زینین | Hom ma zeynin | همه زینین | Hiya zeyna | هی زینئه | Hova ziyen | هو زین |
| | Ehna zeynat | احنا زینات | Hom ma zeynat | همه زینات | | | | |
| | Ani zieyn | آنی زین | ento zeynin | انتو زینین | Ente zeyna | انت زینئه | Enta ziyen | انت زین |
| | Ani zeyna | آنی زینئه | Ento zeynat | انتو زینات | | | | |

پرسش از مکان

| عراقی | تلفظ | معنی | جواب | تلفظ | معنی |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| من وین انت؟ | Men viyen enta? | از کجایی؟ | آنی ایرانی من محافظة مازنداران | Ani men iran. Men mohafezata mazandaran | من از ایران از استان مازندران هستم. |
| انت من وین؟ | Enta men viiyen? | تو از کجایی؟ | آنی من بصره | Ani men basra | من از بصره هستم |
| وین تروح؟ | Veyn taroh? | کجا میری؟ | آنی ارواح لزیاره الامام الحسین | Ani aroh leziarata alemam alhusseyin | من به زیارت امام حسین می روم. |
| وینک الان؟ | Vinak alan? | الان کجایی؟ | انا الان یم الفندق | Ana'lan yamma alfendeq | من الان نزدیک هتل هستم |
| های وین انت؟ | Hay veyn enta? | کجا بودی؟ | فی البیت مع حمید | Fel'biyet ma'a hamid | در خانه بودم همراه حمید |
| وین السوگ العسکریه؟ | Veyn sog alaskaria | بازار لوازم نظامی کجاست؟ | سوگ العسکریه وراء الحرم فی ساحة الميدان | Sog alaskaria vara' alharam fi sahata almeydan | بازار لوازم نظامی پشت حرم و در میدان میدان قرار دره. |
| منین انت؟ | Meniiyen enta? | از کجایی؟ | من طهران عاصمه ایران | Men iran | از تهران پایتخت ایران |
| تعرف وین شارع الرسول؟ | To'rof veyn share' arrasol? | میدونی خیابان الرسول | ای گدام الحرم | li geddam alharam | آره. جلوی حرمه. |

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|
| | | | كجاست/ | | |
| کنسولگری بعد از خیابان قبله و در کنار میدان طف قرار دارد | Alqonsolia ba'dash share arrasol va yamma sahata'taf | القنصولیة بعد الشارع قبله و یمّ ساحه الطف | کنسولگری ایران کجاست؟ | Veyn algqonsolia ta ' alirania? | وین القنصولیة الايرانية |
| من الان کنار میله هزار و صد هستم | Ani alan yamma amod alef o miyya | انی الان یمّ عمود الف ومیة | کجایی؟ | Vinak? | وینک؟ |
| ای یکم. | Ya'ni. showaye | یعنی. شویة | زبان عربی را خوب صحبت می کنی. | Tatkallam loqata Arabia zeyna | تتکلم لغة عربية زینة |
| فقط از طریق صحبت عربی با دوستانم و خواندن این جزوه | Bas be hechaya ma'a asdeqai va qera'ata hazal'katib | بس ب حچایة عربی مع اصدقائی و قرائة هذا الکتیب | چطوری عربی رو یاد گرفتی؟ | Eshlon ta'allamat arabi? | اشلون تعلّمت عربی؟ |
| | | | عالی جدا. عراقی رو خیلی خوب صحبت می کنی | Jayyed jedda. Enta tahchi irai momtaz | جید جدا. انت تحچی عراقی ممتاز |

گرفتن تاکسی و ماشین

| عراقی | تلفظ | معنی | جواب | تلفظ | معنی |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| وین سیارات للبصرة؟ | Veyn sayyarat lelbasra? | ماشین های بصره کجاهستند ؟ | هناک گدام المطار | Honak geddam almatar | آنجا جلوی فرودگاه |
| وین کراج سیارات للمهران | Ven karaj sayyarat lelmehra n? | کاراز ماشین های مهران کجاست؟ | فی ساحة المنتظر. یم المجسر الحسين | Fi sahat'almont azar. Yamma'algo jsar'alussey n | در میدان منتظر. در کنار پل امام حسین |
| انا ارید اروح الی جامع الکوفه | Ana arid aroh elan'naj af | من می خواهم بروم مسجد کوفه | علی عینی. اصعد بالسيارة | Ala ayni. Es'ad bessayara | بروی چشم. بشین در ماشین. |
| اشگد الاجرة؟ | Eshqad alojra? | چقدر می شه؟ | اربع الف دينار | Arba' alef dinar | چهار هزار دینار |
| چم دینار لواحد نفر؟ | Cham dinar le vahed nafa? | چند دینار برای یک نفر میشه؟ | خمسطعش الف دينار لكلکم | Khamesta'as h le kollekom | ۱۵ هزار دینار برای همه تان |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| مشکلی نیست. بفرما. | Meykhalef. tafazal | میخالف. تفضل. | یاده. من بیشتر از ۱۵۰۰ دینار نمی دم. | Howaye. Antek alfo nos | هوایه. انطیک الف و نص |
| ممنون دوست من. | Sholra habibi | شکرا حبیبی | ای راننده. دستمزدت را بگیر | Ya saeq hak alojra | یا سائق هاک الاجره |

بازگشت به ایران

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| دوروز بعد | Ba'ad yoman | بعد یومان | کی بر می گردی ایران؟ | Showaket enta tarja' ela iran? | شوکت انت ترجع الیایران |
| عراق و عراقی ها خیلی خوبند والا ولی دوتا مشکل در عراق دیدم. یکی عدم اتحاد و دیگری هوای گرم | Aliraq va aliraqiin zeynin valla bas esniyen mashakel ana shefet feliraq. Adam aletehad va jaw har | العراق و العراقیین زینین واللا بس اثنین مشاکل اکو فی العراق. عدم الاتحاد و جو حار | عراق چگونه؟ | Eshlon Iraq? | اشلون عراق؟ |

رفتن به صرافی و تصریف کردن

| | | | | | |
|---------------------------------|------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|
| مشکلی نیست من در خدمت شما هستم. | Mo moshkel. Ani be khedmatok | مو مشکل. انی بخدمتک | می خواهم صد هزار تومان دینار بگیرم | Arid tasrif miya alef toman eladanir iraqie | ارید تصریف الف میه تومان الی دنانیر عراقیه |
| این قیمت رسمی ه؟ | Haza se'er rasmi? | هاذا السعر الرسمي؟ | هزار دینار برابر است با دو هزار و هفتصد تومان | Alef dina yosavvi alfian o sab'a miyya toman | الف دینار یسوی الفین و سبع میه تومان |

پرسیدن ساعت

| | | | | | |
|----------------------|--------------------|--------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------|
| الان ساعت نه و نیم ه | Alan sa'ates'o nos | الان ساعه تسع و نص | ساعت چنده؟ | Biyesh as'sa' | بیش الساعه |
| شش و چهل دقیقه | Sab'o ella robo' | سبع الآ ربع | بیخشید عزیزم ساعت چنده؟ | Hafvan habibi chames'sa'a? | عفوا حبیبی چم الساعه؟ |

گذاشتن قرار ملاقات برای فردا

| | | | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|
| چه وقت؟ | Showaket? | شوگت؟ | انشالله فردا می بینمت | Ashofak be bacher enshalla | اشوفک بباچر انشالله |
| خوبه. خدانگهدار | Ziyen. Ma'assalama | زین. مع السلامه | ساعت نه و نیم | Soboh Be sa'a tes'a o nos felharam | صبح ب ساعه تسع و نص فی الحرم |

چقدر باقی می مانی اینجا؟

| | | | | | |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| دوهفته انشالله | Osbo'in enshalla | اسبوعین انشالله | چقدر مانی اینجا؟ | Eshgad baqi ehna? | اشگد باقی اهنا؟ |
| هشتاد نفر | Samanin nafarat | ثمانین نفرات | چند نفر هستید؟ | Antom cham nafarat? | انتم چم نفرات؟ |
| همراهم تقریبا هزار دولار است. | Ma'l havali alef dolar | معی حوالی الف دولار | همراهت چقدر پول است؟ | Eshgad ma'ak folos? | اشگد معک فلوس؟ |
| تقریبا شصت نفر. | Yamma settin nafarat | یم ستین نفرات | در کاروان شما چند نفر حضور دارند؟ | Eshgad nafarat fi hamalatkom? | اشگد نفرات فی حملتکم؟ |

من یک دانشجوی هواضا هستم

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| من دانشجوی ام | Ani taleb | آنی طالب | شغلت چییه؟ | Shono shoqlek? | شنو شغلک؟ |
| مهندسی هواضا ودانشگاه صنعتی امیرکبیردرس می خوانم | Fi hendese talfazaiya va odros fi jame'ata amirkabir leltnolojia | فی هندسه الفضائیة و ادرس فی جامعه امیرکبیر للتکنولوجیا | در چه رشته ای و کدام دانشگاه؟ | Fi aye fara' va fi aye jame'a | فی ای فرع و فی ای جامعه؟ |
| رشته هوفضا در عراق وجود دارد؟ | Ako fara' hendese talfazaiya fel'iraq? | اکوفرع هندسه الفضائیة فیالعراق؟ | بسیار عالی | Jayyd jeddan | جید جدا. |
| ما در یک امت هستیم. علم م و کار ما برای شما ست. | Ehna fi ommaton vaheda. Elmona amalona lakom | احنا فی امه واحدہ. علم نا و عملنا لکم | نه نیست. | mako | ماکو. |
| در صنایع ساخت موشک و هواپیما مشغول می شوم. | Enshalla eshtaql fi sena'at savarikh va taerat | انشالله اشتغل فی صناعات صواریک و طائرات | افرین. بعداز اتمام درست به چه کاری مشغول می شوی؟ | Ahsant. Eshteshteql ba'da etamam derasatek | احسنت. اشتتشتغل بعد اتمام دراستک؟ |
| موشک های | Savarikhona | صواریکنا لکل | افرین. | Ahsant valla | احسنت |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| ما و هوایماهای ما برای همه مسلمین است. ما فرزندان امام علی هستیم. | lekolle moslemin. Taeratona lekolle moslemin. Ehma abna alemam alali | مسلمین. طائراتنا لکل مسلمین. احنا ابناء الامام العلی. | خیلی خوبه | ziyen | والا زین. |
| ما به فارسی درس می آموزیم | Ehna yodreson belfarsiya | احنا یدرسون بالفارسیه | به فارسی درس می آموزید یا انگلیسی/ | Antom todrason belfarsiya o enkeliziya? | انتم تدرسون بالفارسیه او انگلیزیه |
| ممنون دوست من | Shokhran habibi | شکرا حبیبی | شما افتخار ما هستیم | Antom fakhrona | انتم فخرنا |

صحبت با مسول دفتر امام جمعه نجف در مورد افزایش ارتباطات بین دانشگاهی ایران و

عراق

| | | | | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| شما کی هستید؟ | Meno hazertak? | منو حضرتک؟ | صبح بخیر. من میخوامم مدیر دفتر امام جمعه نجف را ببینم. | Sabah alkheir. Ani arid ashof modir maktabata emam jom'ata annajaf alashraf | صبح الخیر. آنی ارید اشوف مدیر مکتبه امام جمعه النجف الاشرف |
| خوش آمدید. از مدیر دفتر چه چیزی می خواهید؟ | Ahla va sahlan. Shetrid men almodir almakaba? | اهلا و سهلا. شترید من مدیر المکتبه؟ | من حمیدرضا رئیس کاروان دانشجویان ایرانی از دانشگاه امیرکبیر هستم. | Ani hamidreza rais le hamalata tollab iraniin men jame'ata amirkabir lelteknolojia | آنو حمیدرضا. رئیس لحمه طلاب ایرانیین من جامعه امیرکبیر للتکونولوجیا |
| فکر خوبی است. اما سید نیست در دفتر الان. | Khosh fekra. Bas seyzed ma mojud belmaktaba hassa | خوش فکرة. بس سید ما موجود بالمکتبه هسته | ما از ایران آمده ایم و می خواهیم با آقای سیدصدرالدین قبانچی در مورد روابط و همکاری های | Ahna nejiyet men iran va norid nahchi ma'a seyzed sadroddin qobbanchi havali elaqat v amal moshtarak beyn tolab | احنا نجیت من ایران و نرید نحچی مع سید صدر الدین قبانچی حوالی علاقات بین طلاب ایرانیین و |

| | | | | | |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|
| | | | مشترک بین دانشجویان ایران و عراق صحبت کنیم | iraniin va iraqiin | عراقیین |
| او بعد از یک ساعت و نیم اینجا است. | Howa yakon ehna ba'ad sa'ao o nos | هو یكون اهنا بعد ساعة و نص | چه وقتی در مکتبه است؟ | Showaket yakon belmaktaba? | شوگت یكون بالمکتبه؟ |
| مشکلی نست. من وقتی اومد بهش می گم | Mo moshkel. Ani agollaho men yorja' | مو مشکل. آنی اگولّه من يرجع | ممکنه یک ساعت دیگه برای دیدنش بیاییم؟ | Momken neji nogabelho ba'd sa'a? | ممکن نجی نگابله بعد ساعة؟ |

چگونگی استفاده از فعل مضارع

| تمرین: یگعد | | تمرین: یرید | | فعل مضارع | |
|-------------------|--|--------------------------------------------|---------|-----------|------|
| | | می گوید | Yagol | یگول | هو |
| | | می گوید | Tagol | تگول | هی |
| | | می گویند | Yagolon | یگولون | همه |
| | | می گویی | Tagol | تگول | انت |
| | | می گویی | Tagolin | تگولین | انتی |
| | | می گوید | Tagolon | تگولون | انتو |
| | | می گویم | Agol | اگول | آنی |
| | | می گویم | Nagol | نگول | احنا |
| من به تو می گویم | | با اضافه کردن ضمائر پیوسته می توان اشاره ی | | انا اگولک | |
| من به او می گویم | | فعل به شخص را نیز مشخص کرد. | | انا اگوله | |
| چه می گویی؟ | | با اضافه کردن "شی" به اول فعل که با حذف | | شتگول؟ | |
| چه به او می گویی؟ | | ی " آن صورت می گیرد فعل تبدیل به فعل | | شتگوله؟ | |
| چه می گویند؟ | | سوالی می شود | | شیگولون؟ | |

چگونگی ایجاد فعل ماضی

| تمرین: شاف | | تمرین: مشا | | فعل ماضی | |
|------------|--|-------------|---------|----------|------|
| | | درس خواند | deras | درس | هو |
| | | درس خواند | derasat | درست | هی |
| | | درس خواندند | deraso | درسوا | همه |
| | | درس خواندی | deraset | درست | انت |
| | | درس خواندی | derasti | درستی | انتی |
| | | درس خواندید | derasto | درستوا | انتو |

| | | | | | |
|--|--|-------------|---------|-------|------|
| | | درس خواندم | deraset | درست | آنی |
| | | درس خواندیم | derasna | درسنا | احنا |

کلمات پر کاربرد

| | | | | | کلمات کاربردی |
|--|--|--|--|--------------------|-----------------|
| | | | | رجاء | لطفا |
| | | | | شکرا | متشکرم |
| | | | | اهلا و سهلا | خوش آمدی |
| | | | | نعم / ای | بله |
| | | | | لا | خیر |
| | | | | مو مشکل | مشکلی نیست |
| | | | | عفو / آنی متاسف | ببخشید / متاسفم |
| | | | | شوگت / یمتی | چه وقت...؟ |
| | | | | وین | کجا..؟ |
| | | | | چم؟ | چقدر..؟ |
| | | | | م | چی؟ |
| | | | | جسر | پل |
| | | | | عائلة | خانواده |
| | | | | اکل | غذا |
| | | | | بالسرعة | عجله کن |
| | | | | انا افهم | من می فهمم |
| | | | | انا ما افهم | من نمی فهمم |
| | | | | دوا | دارو |
| | | | | فلوس | پول |

| | | | جدول افعال ماضی/مضارع | |
|--|--|----------------|--------------------------|-------------|
| | | خوردن | Akel/ya'kol | اکل/یاکل |
| | | آمدن | Eja/yeji | اجا/یجی |
| | | شکسته شدن | Enkesar/yenkeser | انکسر/ینکسر |
| | | فروختن | Baa'/yabii' | باع/یبیع |
| | | باقی ماندن | Boqa/yobqa | بقا/یبقا |
| | | صحبت کردن | Takallam/yetakallam | تکلم/یتکلم |
| | | یاد گرفتن | Ta'allam/yetaallam | تعلم/یتعلم |
| | | دادن | Jab/yjib | جاب/یجیب |
| | | جواب دادن | Javab/yjaveb | جاوب/یجاوب |
| | | بودن | Chan/yakon | چان/یکون |
| | | دوست داشتن | Habb/yhebba | حبّ/یحبّ |
| | | تغییر دادن | Hawwal/yhawel | حوّل/یحوّل |
| | | تلفن کردن | Khabar/yokhbor | خابر/یخابر |
| | | ترسیدن | Khaf/yokhaf | خاف/یخاف |
| | | خجالت کشیدن | Khejal/yekhaji | خجل/یخجل |
| | | درس خواندن | Deras/yodros | درس/یدرس |
| | | درس دادن | Darras/ydarres | درّس/یدرّس |

| | | | | | |
|----------------------------------|------------------------|--------------------|---------------------------------|--------------------------|----------------------|
| بروی چشم | Ala eyni | علی عینی | لطفا کیف رو باز کن | Men fazlek Eftah j-jonta | من فضلک افتح جنطه |
| همه اش لباس است. | Kollesh malabes | کلشی ملبس | چی داخلشه؟ | Shi beha? | شی بها؟ |
| همراهم تقریبا هزار دلار پول است. | Ma'i havali alef dolar | معی حوالی الف دلار | چقدر پول همراهته؟ | Eshqad ma'ak felos? | اشگد معک فلوس؟ |
| نه فقط کتاب همراهم است. | La bas endi ketab | لا بس عندی کتاب | همراحت دوربینه؟ | Endak kamira? | عندک کامیره؟ |
| نیست. | mako | ماکو | آیا مجله نزدت هست؟ | Ako majalle endek? | اکو مجله عندک؟ |
| بروی سرم. بروی چشم | Ala ra'si | علی راسی | لطفا کمکم کن برای بلند کردن کیف | Saed ni beljota | ساعدن بالجنطه |